

唐毓贵编著



医古文选读白话解



新平知
能聲

PDG

BT35113

R2
38

3



医古文选读白话解



唐毓贵编著

湖南科学技术出版社

B 036212

医古文选读白话解

唐毓贵 编 著

责任编辑：朱 杰

*

湖南科学技术出版社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷二厂印刷

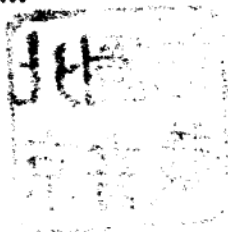
*

1983年5月第1版第1次印刷

开本：850×1168毫米 1/32 印张：3.875 字数：71,000

印数：1—19,800

统一书号：14204·86 定价：0.60元



前 言

中国医药学是一个伟大的宝库，而医古文是打开这个宝库的钥匙。

祖国医药学有着非常悠久的历史，春秋时的扁鹊，医术就很全面，精通内、儿、妇、针灸等科，能因俗为变，望形察色，起死回生；汉末华佗创制“麻沸散”进行全身麻醉，施行剖腹等外科手术；明季李时珍的《本草纲目》，誉满全球。朝代嬗递，名医辈出，积累了宝贵的经验，留下了丰富的著作。中华民族的繁衍昌盛，与我国医学的发达有着极其密切的关系。发掘、继承古代医学遗产，保障劳动人民的健康，是今天广大医务工作者的光荣任务，而研读中医古书又是发掘、继承古代医学遗产的前提。但是，由于语言的发展变迁，古代汉语与现代汉语已有相当大的差别。不少有志学习祖国医学的同志，特别是初学中医的同志，常常苦于不得其门而入。为了帮助这些同志阅读一些古典医学名篇，以丰富医疗知识，并通过这些名作的阅读，提高阅读古典医学著作的能力，个人不揣浅陋，编了这本小册。若能在学习医古文方面起到一点启蒙的作用，这就是我最大的心愿。

本书是以全国医药院校试用教材《医古文》为基础，并参考了部分古文注释，从中精选了一些在祖国医学发展史上有较大影响的医药学家的作品及少量的文学家作品，语译成书的，共二十四篇。主要内容有医学家长传记、医著序文、医学论文、中医经典著

作篇章节选、散文以及医案、医话等。每篇开头加以提要，简介文章出处、作者和内容概要；其次为医古文原文，对原文中不易识认的字都附了注音和简单注释；最后全文译成白话解，以便识认和理解原意。

本书初稿写成后，承蒙李仁老师校阅和修改，谨此表示由衷的感谢。

编 者

一九八二年十二月

目 录

- 一、医师章.....《周礼》(1)
- 二、《内经》四则.....《内经·素问·灵枢》(5)
- 三、异法方宜论.....《内经·素问》(9)
- 四、五藏别论.....《内经·素问》(13)
- 五、邪气藏府病形篇.....《内经·灵枢》(16)
- 六、七发.....枚 乘(22)
- 七、扁鹊传.....司马迁(31)
- 八、说疫气.....曹 植(39)
- 九、《伤寒论》自序.....张 机(41)
- 十、《脉经》序.....王 熙(47)
- 十一、华佗传.....范 曄(49)
- 十二、金疮肠断候.....巢元方等(58)
- 十三、《内经·素问》注序.....王 冰(60)
- 十四、鉴药.....刘禹锡(66)
- 十五、采药.....沈 括(70)
- 十六、饮食所伤论.....李 杲(73)
- 十七、脾胃虚实传变论.....李 杲(76)
- 十八、论治篇.....张景岳(87)
- 十九、小儿则总论.....张景岳(92)
- 二十、医家行方智圆心小胆大论.....李中梓(97)

二一、用药如用兵论·····	徐大椿 (100)
二二、手法总论·····	《医宗金鉴》 (104)
二三、医案四则·····	俞 震等 (107)
二四、医话三则·····	顾铭照等 (113)

一 医 师 章

《周礼》

【提 要】 本文选自《周礼·天官冢宰》。《周礼》又名《周官》或《周官经》，全书共六篇，内容记载周朝的王室官制和战国时代的各国制度。周礼相传系周公所作，周礼、仪礼、礼记，合称“三礼”，是研究我国古代社会的重要资料之一。

本文记载了我国古代周朝的医事制度：设总管医药行政的医师；有食医、疾医、疡医和兽医等专科医生；并有病历书写和死亡原因报告。掌管医药卫生行政的医师，把各科医师的治疗效果作为考绩标准，实行医疗考核制度。这样做在客观上对人民健康是有利的。远在二、三千年以前，就有这样粗具规模的医事制度，这充分反映我国当时的医学已发展到了一个相当可观的水平，是值得珍视的。

【原 文】

医师(上士二人，下士二人，府二人，史二人，徒二人)掌医之政令，聚毒药以供医事。凡邦之有疾病者、疮疡(bǐ yáng 比阳。疔，头疮；疡，疮疡)者造(zào噪，到达)焉，则使医分而治之。岁终则稽其医事，以制其食。十全为上，十失一次之，十失二次之，十失三次之，十失四为下。

食医(中士二人)掌和王之六食、六饮、六膳、百羞

(xiū 休，菜肴)、百酱、八珍之齐。凡食齐视春时，羹齐视夏时，酱齐视秋时，饮齐视冬时。凡和(hè 贺，调配)，春多酸，夏多苦，秋多辛，冬多咸，调以滑甘。凡会膳食之宜：牛宜稌(tú 途，糯米)，羊宜黍，豕(shǐ 始，猪)宜稷，犬宜粱，雁宜麦，鱼宜苽(gū 姑，雕胡米)。凡君子之食恒放(fǎng 仿，通“仿”，仿照)焉。

疾医(中士八人)掌养万民之疾病。四时皆有疢疾，春时有瘕(xiāo 消，酸削感)首疾，夏时有痒疥疾，秋时有疟寒疾，冬时有嗽上气疾。以五味、五谷、五药养其病，以五气、五声、五色视其死生。两(liàng 量，反复)之以九窍之变，参之以九藏之功。凡民之有疾病者，分而治之。死终则各书其所以，而入于医师。

疡医(下士八人)掌肿疡、溃疡、金疡、折疡之祝药、副(guā 瓜，通“刮”，刮去脓血)杀之齐。凡疗疡，以五毒攻之，以五气养之，以五药疗之，以五味节之。凡药，以酸养骨，以辛养筋，以咸养脉，以苦养气，以甘养肉，以滑养窍。凡有疡者，受其药焉。

兽医(下士四人)掌疗兽病，疗兽疡。凡疗兽病，灌而行之，以节之，以动其气，观其所发而养之。凡疗兽疡，灌而副之，以发其恶，然后药之、养之、食之。凡兽之有病者、有疡者，使疗之。死则计其数以进退之。

【白话解】

古代掌管医药卫生行政的官叫做“医师”，下设有一套医政组织和类似医疗考核制度的人员编制：在医师下设有

上士(主要助手)二人，下士(一般助手)四人，府(管理库藏)二人，史(管理文书)二人，徒(公役人员)二人。并由这个组织机构掌管医学行政法令，储备药物用来供应医疗工作的需要。凡是国内人们患了疾病的，医生根据疾病的种类分别进行治疗，并在年末检查考核医生们的医疗成绩，根据其治愈率的多少作为评定医生技术高低和制定报酬等级的标准。疗效达百分之百的为上等，百分之九十的次一等，百分之八十的为第三等，疗效只有百分之六十的为下等；把医生的医疗质量分为五等，薪俸每年年终评定一次。

管理饮食卫生的医生称为“食医”。食医掌管调配王室人员的六食(稌、黍、稷、粱、麦、苽)、六饮〔水、浆、醴(lǐ 礼，甜酒)、醕(liáng 凉，果汁)、医(酒酿)和酏(yī 夷，薄粥)〕、六膳(马、牛、羊、豕、犬、鸡)、各种美味食品、菜肴、酱料以及经过特别配制烹调的八种珍贵肉食〔牛、羊、麋(mí 迷，麋鹿)、鹿、麇(jūn 军，獐)、豕、犬、狼〕。大凡比照春夏秋冬四季时令，饭食宜比照春时之温，羹宜比照夏时之热，酱宜比照秋时之凉，饮料宜比照冬时之寒。并用酸、辛、苦、咸四味来调和四时的食品，春季多用一点酸味，夏季多用一点苦味，秋季多用一点辛味，冬季多用一点咸味，并加上一些性滑、味甘的食品来调和它们。大凡膳食是这样适当搭配：吃牛肉配以粳、稻米，吃羊肉配以黍米，吃猪肉配稷米，吃犬肉配高粱米，吃鸟类肉配以麦米，吃鱼类配以雕胡米。凡是贵族阶层的饮食物普遍仿照这种方法。

“疾医”掌管调理治疗人民的疾病。一年四季都有时令

病：春天有酸削感的头痛病，夏天有发痒作痛的疥癬等皮肤病，秋天有发冷怕寒的疟病，冬天有咳嗽气喘一类的病。疾医用五味、五谷、五药来进行调理和治疗。观察病人的五气、五声、五色判断病情轻危，反复多次诊断，了解九窍的异常，参考九藏之脉的变化来诊断他们的死生。凡人们有病的，在医师指示下分别进行治疗；年老老死，或未老夭亡的，都要记录其死亡原因，向医师上报。

“疡医”专管处理痈肿、溃疡、刀伤、骨折等病，用药膏外敷，或刮去脓血，或用除腐肉的药剂祛腐。凡治疗皮肤溃疡病，采用五毒(丹药)攻治，用五谷调养，并根据病情的需要来调配不同性味的食物和药物。大凡药物都是用酸味药养骨，用辛味药养筋，用咸味药养脉，用苦味药养气，用甘味药养肉，用润滑药养窍。凡是患有外科疾病的病人，都从疡医处领取药物治疗。

“兽医”专管治疗牲畜的病疡。大凡治疗兽病，采取灌饮药物，让病畜活动，但要节制奔走，并根据病兽的脉气测知病兽的情况进行饲养；大凡治疗牲畜的溃疡，除灌洗患处外，还使用刀具刮去脓血和腐肉，拔除病兽的病毒，然后用敷药和给吃精饲料调理。凡牲畜有病，或有溃疡的，医师派兽医治疗它，病兽死了，医师就计算数量多少，并根据其死亡的多少作为兽医等级升降的标准。

二 《内经》四则

《内经·素问·灵枢》

【提要】这四则短文节录自《内经》。《内经》是我国现存医学文献中最早的完整的一部古籍。托名黄帝所作，所以又称《黄帝内经》。是春秋战国到西汉时期的许多医学家对劳动人民在长期同疾病作斗争中积累起来的宝贵经验的总结，是集体智慧的结晶。它包括《素问》和《灵枢》两部分，各九卷，共一百六十二篇。书中以朴素的唯物主义观点和自发的辩证法思想，较全面地论述了人体解剖、生理、病理、病源、诊断、治疗原则和方法等各方面的问題，初步形成了比较完整的医学理论体系，奠定了祖国医学的理论基础，对中国医药学的发展有着深远的影响。但由于历史条件的限制，其中也掺杂了一些糟粕，我们应当取其精华，去其糟粕。

这四则短文的要点是：（一）强调防病重于治病的预防思想；（二）说明治病要按四诊行事，必须反对迷信，宣传科学；（三）说明没有不可治疗的疾病，所谓不可治，只是尚未认识病源或还未掌握其防治方法；（四）阐述“正气存内、邪不可干”，“邪之所凑、其气必虚”的道理，说明“邪不能独伤人”，重视发病的内因。这些观点对防治疾病都能

起积极的作用。

(一)

【原文】

从阴阳则生，逆之则死；从之则治，逆之则乱。反顺为逆，是谓内格。故圣人不治已病治未病，不治已乱治未乱，此之谓也。夫病已成而后药之，乱已成而后治之，譬犹(yóu尤，如)渴而穿井，斗而铸(zhù住，铸造)兵，不亦晚乎？

【白话解】

人们如果能顺应四时阴阳变化的规律就可生存，如果违背了它就会死亡；如果能顺应四时阴阳的变化规律就能平安，如果违背了它，就会产生祸害。把顺应四时阴阳变化的规律反转过来成为违背四时阴阳变化的规律，人体不能适应外界气候的变化，因而格阻成病叫做“内格”。因此明达事理的人，不主张在已经发病之后才讲求治疗，而要在未病之前讲究预防，犹如治理国家一样，不要在已经发生混乱之后才讲求治理，而要在未乱之前进行防范，说的就是这个道理了。疾病已经形成了然后治疗它，混乱已经形成了然后治理它，就好象口渴了才挖井，已经发生了战争才铸造武器，不是太晚了吗？

(二)

【原文】

凡治病必察其下，适其脉，观其志意与其病也。拘于

鬼神者，不可与言至德；恶(wù 误，厌恶，此指不信任)于针石者，不可与言至巧。病不许治者，病必不治，治之无功矣。

【白话解】

大凡治疗疾病一定要问清楚病人的大小便情况，辨别病人的脉象，观察病人的精神状况以及病人的其它症状。被鬼神迷信思想束缚的人，不能跟他们谈论高深的医学道理；不信任针刺疗法的人，不能跟他们谈论最高妙的针刺技术。有了病不听从治疗的人，他的病一定不能治好，病人对医生没有信仰而不愿让这个医生治疗的，恐怕由于心理作用的影响而降低疗效，即使勉强治疗，也是不能收到预期效果的。

(三)

【原文】

今夫五脏之有疾也，譬犹刺也，犹污也，犹结也，犹闭(bì 闭，“闭”的异体字，闭塞)也。刺虽久，犹可拔也；污虽久，犹可雪也；结虽久，犹可解也；闭虽久，犹可决也。或言久疾之不可取者，非其说也。

夫善用针者，取其疾也，犹拔刺也，犹雪污也，犹解结也，犹决闭也。疾虽久，犹可毕也。言不可治者，未得其术也。

【白话解】

现在五脏有了病，打个比方好象人的肌肉中扎入了小

刺，好象洁净的物件染上了污垢，好象绳子打了结，好象水道闭塞不通。肌肉中的小刺虽然时间长久，还是可以拔掉它；物件上的污垢虽然时间很久了，还是可以洗除的；绳结即使时间长久，还是可以解开的；水道闭塞即使时间长久，还是可以疏通它。有的人说时间长久的疾病就不能治愈，这种说法是不对的。

擅长运用针术的人，祛除五脏的病邪，就好象拔除肌肉中的小刺，好象洗除物件上的污垢，好象解开绳结，好象疏通闭塞的水道一样。疾病虽然时间长久，还是可以治愈的。说五脏有病就不能治愈的人，那是因为他没有掌握针刺技术。

(四)

【原文】

风雨寒热，不得虚，邪不能独伤人。卒（cù促，通“猝”，突然）然逢疾风暴雨而不病者，盖无虚，故邪不能独伤人。此必因虚邪之风，与其身形，两虚相得，乃客其形。两实相逢，众人肉坚。其中（zhòng众，侵袭）于虚邪也，因于天时，与其身形，参以虚实，大病乃成。气有定舍，因处为名。上下中外，分为三员。

【白话解】

一般地说，风雨寒热等外邪，如果不是遇到正气虚弱的人，病邪是不能单独伤害人体的。有的人突然遇到强风大雨却不发病，是由于正气不虚损，所以外邪是不能单独

伤害人体的。病邪伤害人体，一定由于人体正气虚弱，虚邪贼风与正气虚损两相结合，病邪才能侵入人体而发生疾病。如果气候正常，人体的正气充实，所谓“两实”相逢，大多数人就会体质坚实。那些被外邪侵袭的人，是由于气候不正常，外邪附在那正气虚的身体，这正虚邪实两相结合，严重的疾病才能形成。邪气有特定留止的地方，根据邪气留止的不同部位而确定病名。人体上下和内外，可分为三部，从上下来说，分为上、中、下三部；从内外来说，分表、里、半、表半里三部。

三 异法方宜论

《内经·素问》

【提 要】本文选自《素问》。《素问》是《内经》的组成部分，内容阐述阴阳、五行、藏象、经络、病因、病机、治则、针刺、摄生和运气等医学原理。

本文采用的是黄帝与岐伯问答的形式。文章着重讨论了“异法方宜”问题。说明不同的地域，会有不同的疾病；各地人民在与疾病作斗争的过程中，创造了各种治疗方法。当时人们由于居住地区、生活条件不同，在生理上也会形成特殊的体质，作为一个医生，应该了解疾病的病因，在

诊断时要考虑这种差异，因时因地因人制宜，采用适当的方法进行治疗。这些观点是十分正确的，也是我们今天诊断治疗的一个重要原则。

岐伯，相传是黄帝的臣属，也是当时的名医。

【原文】

黄帝问曰：“医之治病也，一病而治各不同，皆愈，何也？”

岐伯对曰：“地势使然也。

“故东方之域，天地之所始生也，鱼盐之地，海滨傍水。其民食鱼而嗜咸，皆安其处，美其食。鱼者使人热中，盐者胜血，故其民皆黑色疏理，其病皆为痈疡，其治宜砭（biān边，石针）石。故砭石者，亦从东方来。

“西方者，金玉之域，沙石之处，天地之所收引也。其民陵居而多风，水土刚强，其民不衣而褐荐（hè jiàn赫建，褐，毛布；荐，草席），其民华食而脂肥，故邪不能伤其形体，其病生于内，其治宜毒药。故毒药者，亦从西方来。

“北方者，天地所闭藏之域也。其地高陵居，风寒冰冽（liè劣，寒冷）。其民乐野处而乳食。脏寒生满病，其治宜灸焫（rè热）。故灸焫者，亦从北方来。

“南方者，天地所长养，阳之所盛处也。其地下，水土弱，雾露之所聚也。其民嗜酸而食胾（fū肤，通“腐”，发酵食物），故其民皆致理而赤色，其病挛痹（bì必，经脉麻木不通），其治宜微针。故九针者，亦从南方来。

“中央者，其地平以湿，天地所以生万物也众。其民食